

Научная статья
УДК 811.111:004
DOI: 10.20323/2499-9679-2025-3-42-172
EDN: LTBGNA

**Англоязычные словарные порталы и их практический потенциал
(на материале словарной поисковой системы OneLook)**

Екатерина Михайловна Григорьева

Кандидат филологических наук, доцент кафедры зарубежной филологии, Ивановский государственный университет. 153025, г. Иваново, ул. Ермака, д. 39
grigoryeva.ekaterina@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-9682-9021>

Аннотация. В настоящее время наблюдается продуктивное развитие электронной лексикографии, что определяется всеобщей цифровизацией. Происходят изменения в традиционной устоявшейся лексикографической картине: наряду с печатными словарями популярность получают справочники, представленные в интернете, мобильные словарные приложения, а также издания в формате электронной книги. Новаторской чертой современной лексикографии становится появление словарных порталов.

Целью данной работы является исследование англоязычных словарных порталов и возможностей, которые они предоставляют пользователю. Среди задач, которые необходимо решить в ходе проведения исследования, следует выделить следующий ряд: изучить понятие «портал» в науке, рассмотреть категории порталов (лексикологические, энциклопедические и словарные), проанализировать классификацию словарных порталов, которая включает словарные коллекции, поисковые системы, сети и симуляции. Автором также рассматриваются характерные особенности каждого типа словарного портала. В ходе организации исследования поставлена задача провести подробный анализ словарной англоязычной поисковой системы OneLook с точки зрения таких позиций, как репертуар включенных в состав платформы словарей, пользовательский интерфейс и разделы системы, возможности ее использования для решения поставленных перед пользователем вопросов. Кроме того, автором исследуются такие аспекты, как категория адресата, который может обратиться к поисковой системе, возможности участия потенциальной аудитории в оценивании материалов OneLook для дальнейшего совершенствования содержательной базы поисковой системы ее разработчиками.

Ключевые слова: электронная лексикография; онлайн-словарь; словарный портал; словарные поисковые системы; структуры доступа; справочник для общих целей; словарь для специальных целей

Для цитирования: Григорьева Е. М. Англоязычные словарные порталы и их практический потенциал (на материале словарной поисковой системы OneLook) // Верхневолжский филологический вестник. 2025. № 3 (42). С. 172–181. <http://dx.doi.org/10.20323/2499-9679-2025-3-42-172>. <https://elibrary.ru/LTBGNA>

Original article

**Dictionary portals in english and their practical potential
(based on the dictionary search engine OneLook)**

Ekaterina M. Grigorieva

Candidate of philological sciences, associate professor at the department of foreign philology, Ivanovo state university. 153025, Ivanovo, Ermak str., 39
grigoryeva.ekaterina@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-9682-9021>

Abstract. At present, there is a productive development of e-lexicography, which is determined by universal digitalization. There are certain changes in the traditionally established lexicographic picture: Internet reference books, mobile dictionary applications as well as publications in e-book format are gaining popularity along with printed dictionaries. The emergence of dictionary portals has become an innovative feature of modern lexicography.

The aim of this work is to study english dictionary portals and the opportunities they provide for the user. Among the tasks to be solved in the course of the study are the following: to study the concept of portal, to consider the categories of portals (lexicological, encyclopedic and dictionary), to analyze the classification of dictionary portals that includes dictionary collections, search engines, networks and simulations. The author also focuses on the characteristic

features of each type of dictionary portal. Another task to be fulfilled in the course of the research is to conduct a detailed analysis of the english dictionary search engine OneLook in terms of the repertoire of platform dictionaries, the user interface and the sections of the system, the possibilities of using it to solve users' problems. In addition, the author studies such aspects as the category of the addressee who can use the search engine, the possibilities of the potential audience to take part in the evaluation of OneLook materials in order to further improve the search engine content base by its developers.

Key words: e-lexicography; online dictionary; dictionary portal; dictionary search engines; access structures; general purpose dictionary; special purpose dictionary

For citation: Grigorieva E. M. Dictionary portals in english and their practical potential (based on the dictionary search engine OneLook). *Verhnevolzhski philological bulletin*. 2025;(3):172–181. (In Russ.). <http://dx.doi.org/10.20323/2499-9679-2025-3-42-172>. <https://elibrary.ru/LTBGNA>

Введение

Цифровизация, охватившая различные сферы деятельности человека XXI в., способствует увеличению роли онлайн-словарей в рамках текущей лексикографической картины мира. Для современного пользователя ключевым и решающим является возможность получить быстрый доступ к информации путем использования современных информационных средств, таких как мобильный телефон, ноутбук, компьютер, планшет и др.

Раздел лексикографии, в центре которого находятся теория и практика составления онлайн-словарей (справочников, энциклопедий, глоссариев, терминологических баз данных), к которым можно получить доступ онлайн, называется цифровой / электронная лексикография. В английской традиции данный термин звучит как *e-lexicography* [Fuentes-Olivera, 2022, p. 361].

Создание словарей представляет собой сложный процесс, которых включает фазы планирования, разработки и публикации. Каждый из данных этапов в свою очередь подразделяется на отдельные фазы. Сегодня неотъемлемой частью создания справочников становятся корпусные технологии. Корпус представляет собой набор данных – текста и речи – с точки зрения исследования языка. Корпусные данные могут активно использоваться на следующих этапах создания справочника:

- а) разработка списка заглавных слов;
- б) написание словарных статей:
 - определение значений слов и других лексических единиц (например, устойчивых словосочетаний);
 - выявление основных особенностей представленных лексем;
 - определение синтаксического поведения единиц;
 - словосочетания, в которых единица выступает в качестве одного из компонентов;
- в) предоставление примеров и переводов [Kilgarriff, 2022, p. 71].

Вместе с Европейской ассоциацией лексикографов создаются цифровые профессиональные организации, например, Союз специалистов по электронной лексикографии (E-lexicography), которые на симпозиумах обсуждают исследования и новые цифровые лексикографические проекты в сфере интернет-лексикографии с использованием широкого репертуара компьютерных технологий, что определяет ее приоритеты в проектировании инновационных типов общих и специальных словарей английского языка XXI в. [Карпова, 2022, с. 286].

Наряду с созданием новых печатных справочников наблюдается активное перемещение авторитетных словарей английского языка в Интернет. Это приводит к изменению традиционной и созданию цифровой лексикографической парадигмы:

- видоизменяются и интегрируются лексикографические формы, в которых представлены англоязычные словари;
- многие издания снабжаются компакт-дисками;
- появляются цифровые аналоги различных словарей английского языка;
- предлагаются новые способы маршрутизации и оптимизации информационного поиска;
- вводятся мультимедийные характеристики и иные инновационные способы лексикографической обработки входных единиц;
- основой толковых и специальных словарей становятся общие и специальные электронные корпуса [Карпова, 2022, с. 292–293].

Еще одним проявлением цифровизации, которая наблюдается в разных сферах жизни общества, является появление словарей на мобильных телефонах. Справочники на подобных устройствах просты в использовании, имеют удобную навигацию, предоставляют быстрый доступ к языковому материалу, таким образом отвечая конкретным нуждам и потребностям пользователей XXI в. [Григорьева, Карпова, 2022, с. 65].

Кроме того, важность для науки приобретают

базы данных, становящиеся отдельным инструментом лексикографа XXI в. Выделяют лексикографические базы данных. Согласно работам В. Н. Шевчука, к лексикографическим базам данных относят информационные системы, обеспечивающие автоматический поиск лингвистических и экстралингвистических сведений в интернете, а также управление информационными потоками (энциклопедии, банки терминов, электронные библиотечные каталоги и др.) [Гусева, 2021, с. 71].

Отдельное место в современной отечественной и зарубежной лексикографии отводится веб-порталам, являющимся одними из первых веб-сервисов, которые помогают пользователям найти необходимую информацию в постоянно расширяющейся Всемирной паутине. Веб-портал представляет собой веб-сайт, который объединяет ссылки на информацию, доступную в интернете. Эти ссылки выбираются на основе определенных критериев. Некоторые веб-порталы объединяют ссылки, относящиеся к определенной сфере интересов (например, теннис). Такой портал по классификации является вертикальным, поскольку он может включать несколько категорий, такие как история тенниса, биографии игроков, производители спортивной атрибутики. С другой стороны, горизонтальные веб-порталы объединяют ссылки на определенную категорию ресурсов [Boelhouwer, Dykstra, Sijens, 2018, p. 754].

В центре данного исследования находится изучение словарных порталов и их типов, таких как словарные коллекции, поисковые системы, сети и симуляции. Основной акцент сделан на исследовании практического потенциала использования словарных поисковых систем.

Методы исследования

В ходе исследования были использованы следующие методы: теоретико-лингвистический анализ литературы, который представляет собой обзор основных источников теоретического характера по исследуемой проблематике, метод лексикографического анализа, суть которого состоит в изучении мега-, макро- и микроструктур рассматриваемых изданий, а также метод классификации.

Результаты исследования

Согласно словарю *Oxford Learner's Dictionary*, портал – это вебсайт, который используется как точка входа в интернет, где собрана информация, которая будет полезна человеку, интересующему-

ся определенными темами (a website that is used as a point of entry to the internet, where information has been collected that will be useful to a person interested in particular kinds of things) [Oxford Learner's Dictionary //

<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/portal?q=portal>].

В пределах интернет-домена слово «портал» используется по отношению к интернет-страницам, которые предназначены для использования в качестве отправных точек в процессе поиска информации в определенных тематических доменах. Они содержат ссылки на другие веб-страницы, поисковые функции и веб-приложения.

Выделяют различные категории порталов. Информационные порталы на основе лемм (lemma-based information portals) включают несколько категорий:

1) *лексикологические порталы* (lexicological portals): предоставляют лингвистическую информацию, составлены не по лексикографическим канонам, как правило, интегрируется одна справочная работа;

2) *словарные порталы* (dictionary portals): содержат лингвистическую информацию, составлены по лексикографическим правилам, могут быть интегрированы несколько справочных изданий;

3) *энциклопедические порталы* (encyclopedic portals): включают энциклопедические знания, составлены лексикографически, интегрируются несколько справочных работ.

Собрания электронных словарей, иногда содержащих перекрестные ссылки и снабженные новыми структурами доступа, называют словарными порталами.

Исследователи определяют словарный портал следующим образом: это структура данных, которая представлена как страница или набор взаимосвязанных страниц на экране компьютера, предоставляющая доступ к ряду электронных словарей. При этом к справочникам также можно обратиться как к отдельным изданиям [Engelberg, Müller-Spitzer, 2013, p. 1023–1024].

Словарные порталы содержат как общие, так и специализированные источники. Например, они могут включать ссылки на различные типы словарей, в том числе специализированные лингвистические издания, например, справочники синонимов и антонимов, архаичных слов, диалектных форм и др. [Sinu, 2017, p. 314].

Словарный портал функционирует как отправная точка, откуда могут использоваться многообразные варианты доступа, ведущие к разным сло-

варям и объектам в этих изданиях. У пользователя есть вариант получить доступ либо к одному изданию, либо посмотреть данные относительно одного поискового запроса в ряду нескольких словарей [Gouws, 2018, p. 220].

Словарные порталы классифицировать по ряду критериев: целостность словаря (the integrity of the dictionary), структура доступа (the access structure), способ интеграции справочников (the way of integration of dictionaries) и цифровое оформление портала (digital layout of the portal) [Engelberg, Storrer, 2024, p. 42].

Основная функция словарных порталов состоит в предоставлении доступа к ряду словарей таким образом, что пользователь справочника получает необходимую информацию. В пределах словарных порталов выделяют три вида доступа:

1) external access structures (внешние структуры доступа): в данном случае речь идет о структурах, включающих ссылки на стартовые страницы словарей. Типы поиска определенной лексикографической информации осуществляются в пределах изданий, то есть вне портала;

2) outer access structures (открытые структуры доступа): служат для предоставления доступа к словарным статьям путем поиска через список лемм интегрированных словарей;

3) inner access structures (внутренние структуры доступа): позволяют получить информацию со специфических информационных позиций в пределах микроструктуры представленных изданий.

Словарные порталы также отличаются по языку. Существуют порталы, которые посвящены одному языку – одноязычные порталы (monolanguage portals) или нескольким языкам – многоязычные порталы (multi-language portals). Порталы, сосредотачивающиеся на одном языке, предоставляют доступ к одноязычным и / или двуязычным справочникам, которые связывают язык, на котором сфокусирован портал, с другими языками (например, *Cambridge Dictionaries Online*, *ASL Dictionary Portal*). Примером многоязычного портала является *YourDictionary.com*, а фокусирующегося на двуязычных словарях – *the Pons Portal* [Engelberg, Müller-Spitzer, 2013, p. 1026, p. 1028].

Согласно автономности словарей, входящих в портал и степени интеграции справочников (структура доступа, перекрестные словарные ссылки, оформление), исследователи выделяют *словарные коллекции* (dictionary collections), *словарные поисковые системы* (dictionary search engines), *словарные сети* (dictionary networks) и *словарные симуляции* (dictionary simulations).

Отдельно рассмотрим каждый из представленных типов.

Словарные коллекции поддерживают полную автономность своих справочников и не пытаются объединить их. Они предоставляют только внешний доступ к отдельным изданиям через гиперссылки. Примерами словарных коллекций являются *The DD-LINGUISTIKPORTAL*, *The Slang-Portal*, предоставляющий доступ к большому количеству словарей сленга на разных языках, а также база данных *OBELEXDICT*, которая предлагает аннотированные ссылки на более чем 10000 интернет-словарей через многомерные поисковые запросы.

Словарные поисковые системы также характеризуются высокой автономностью включенных словарей. Однако они предоставляют открытый доступ к леммам своих справочников, без их дальнейшей интеграции. Примерами словарных поисковых систем являются *ONELOOK* с множественным открытым доступом, *ORDNET* с единым открытым доступом и *European Dictionary Portal (EDP)* с внешним и открытым доступом.

Словарные сети подразумевают высокую степень интеграции, тщательно проработанные структуры доступа и единообразие в представлении материала. Они не препятствуют цельности справочников. Примерами словарных сетей становятся *AISRI*, *FRAN*, *OWID* и др.

Словарные симуляции интегрированы в высокой степени и стандартизированы с точки зрения макета и структур доступа, в то время как автономность интегрированных словарей ограничена. Примерами являются двуязычные порталы *LEO* и *LINGUEE* [Engelberg, Storrer, 2024, p. 47–49].

Многие современные лексикографические порталы имеют открытый словник и приглашают пользователей принимать участие в обогащении проектов новыми знаниями и наблюдениями [Карпова, 2025, с. 21].

Лексикографический процесс по созданию словарной коллекции выглядит следующим образом. Он включает подготовительную фазу, этап сбора данных, небольшой по продолжительности период компьютеризации по организации сайта, фазу онлайн-выпуска. Данные стадии следуют одна за другой в линейном порядке. Сначала требуется решить, какие словари войдут в состав коллекции, далее происходит планирование сайта и, наконец, стадия перевода портала в онлайн-формат.

Лексикографический процесс по созданию словарных поисковых систем похож на процесс разработки словарной коллекции. Однако фаза

компьютеризации более сложная, поскольку необходимо составить объединенный список лемм для всех словарей на портале, реализовать функцию поиска и индексировать данные. Нажимая на ссылку, пользователи переходят в отдельный справочник и покидают портал [Klosa-Kückelhaus, Tiberius, 2024, p. 89].

Одной из востребованных на сегодняшний день словарных поисковых систем является OneLook [<https://onelook.com/>], анализ которой будет проведен далее. Данная система предназначена для поиска английских лексем и фраз. Она сканирует 16 965 772 словарных статей в 805 словарях. Поиск лексем может быть организован разными способами. При этом пользователю, осуществляющему поиск, необходимо добавлять определенные символы, которые позволяют найти в системе требующиеся единицы:

1) поиск конкретной входной единицы, например, *bluebird*;

2) поиск лексем, в которых входная единица является одним из элементов (например, *blue**: перечислите слова, которые начинаются с компонента *blue* или **bird*: назовите лексемы, заканчивающиеся на слово *bird*);

3) *bl????rd* (слова, начинающиеся с буквосочетания *bl*, заканчивающиеся на *rd* и содержащие четыре буквы между ними);

4) *// fuljyo* (лексемы, содержащие данные буквы);

5) *:snow* (лексические единицы, связанные со словом «снег»);

6) *:winter sport* (лексемы, имеющие связь с концептом «зимние виды спорта»);

7) ***winter*** (фразы, которые включают слово «зима») и некоторые другие виды поиска.

К каждому символу, который может использоваться в системе осуществления поиска, дается описание, которое облегчает для пользователя понимание того, каким образом искать необходимые единицы.

Система включает предметный указатель, в котором представлены группы лексических единиц определенной тематики: например, *positive qualities, negative qualities, actions, activities, tasks, food, drink* и др. Нажав на определенную группу, появляется ряд подгрупп. Например, в группе *food* присутствуют следующие разделы: *Asian cuisine or dishes, baked goods and desserts, butter making, crab dishes, different types of tea* и др.

Поиск лексем может осуществляться в разделах *Definitions* и *Thesaurus*. Рассмотрим варианты поиска лексемы *tree* в части *Definitions*:



Рисунок 1. Лексикографическое представление лексемы *tree* // <https://onelook.com/?w=tree>

Как видно по данным рисункам №1, в рассматриваемой поисковой системе найдено 58 словарей английского языка, в которых представлены дефиниции к данной лексеме. При этом справочники принадлежат к различным типам: 28 изданий для общих целей (*Oxford Learner's Dictionary, Collins English Dictionary, Cambridge Advanced Learner's Dictionary* и др.), 1 словарь по искусству (*Dictionary of Symbolism*), 3 справочника предметной области «информатика» (*Free Online Dictionary of Computing*), 9 словарей предметной области «наука» (*Eric Weisstein's World of Mathematics*) и некоторые другие. Нажимаю на лексему, пользователь получает словарную статью к ней, непосредственно оставаясь в рамках поисковой системы.

Включение в единую систему нескольких справочников одновременно и получение доступа к словарным статьям из разных справочников позволяет аудитории экономить время на поиск информации о лексеме, включая специфические данные и ее характеристики в зависимости от значения и области знаний. Также отметим широкий репертуар представленных в системе словарей различных типов, что может способствовать увеличению круга потенциальной аудитории.

Сравним словарные статьи к входной единице *tree*, представленные в *Oxford Learner's Dictionary*, словаре предметной области «наука» *Eric Weisstein's World of Mathematics*, справочнике *Dictionary of Symbolism* и словаре сленга *Green's Dictionary of Slang*:



Рисунок 2. Дефиниция к лексеме *tree* из словаря *Oxford Learner's Dictionary* // <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/us/definition/english/tree>



Рисунок 3. Дефиниция к лексеме *tree* из словаря *Eric Weisstein's World of Mathematics* // <https://mathworld.wolfram.com/Tree.html>



Рисунок 4. Дефиниция к лексеме *tree* из словаря *Dictionary of Symbolism* // <https://websites.umich.edu/~umfandsf/symbolismproject/symbolism.html/T/tree.html>



Рисунок 5. Дефиниция к лексеме *tree* из словаря *Green's Dictionary of Slang* // <https://greensdictofslang.com/entry/eqwgqaa>

Как можно видеть по словарным статьям из учебного справочника издательства Оксфорд и словаря по математике *Eric Weisstein's World of Mathematics*, представленная информация о лексеме *tree* в них значительно отличается. Если словарь *Oxford Learner's Dictionary* предоставляет общее значение входной единицы *tree* как дерева, имеющего ствол, ветви и листья на них, то в издании *Eric Weisstein's World of Mathematics* зарегистрировано специальное значение исследуемой лексемы, которое характерно для математической сферы: дерево – это математическая структура, которую можно рассматривать в качестве графа или системы данных. Такое значение интересно для специалистов, а, именно, для математиков. В издании предметной области «искусство» зафиксировано значение лексемы «дерево» как динамической жизни, результата небес, земли и воды; это женственный, питающий, укрывающий образ Великой Матери, укорененной в земле и тянущейся к небесам, вызывающей воспоминания о вечности. Вечнозеленое растение символизирует бессмертие, а Древо Жизни и Древо Познания находятся в Раю. Подобное значение будет интересно узкому кругу пользователей, специалисту в области литературоведения, искусства или культурологии. В справочнике сленга *Green's Dictionary of Slang* зарегистрированы такие значения слова *tree* как: 1) полицейский, склонный брать взятки; 2) очень высокая женщина; 3) голова, разум.

Исходя из проанализированных значений лексемы *tree*, можно сделать вывод, что адресатом словарного портала OneLook может стать широ-

кий круг аудитории, специализирующейся в разных сферах деятельности.

Кроме дефиниций, зафиксированных в словарях различных типов в рамках анализируемой словарной поисковой системы, пользователь получает доступ к таким категориям как *related words* (связанные слова), *phrases* (фразы), *mentions* (упоминания), *lyrics* (стихотворения), *history* (история) и *colors* (цвета). Проведем анализ данных частей.

Раздел *related words* представляет собой список лексем, которые связаны с искомой единицей (в данном случае речь идет о слове *tree*). Это слова следующих групп:

similar (похожие лексемы): *tree diagram* (синтаксическое дерево), *twig* (ответвление, веточка), *forest* (лес) и др.;

types (виды): *oak* (дуб), *maple* (клен), *pine* (сосна) и др.;

meter (метр): в данном случае представлены римские цифровые обозначения: *l*, *lx*, *xl*, *ll*, *lxx* и др. Нажимая на обозначение, пользователь получает список лексем, связанных с исходным словом. При этом появляется ряд фильтров: например, пользователь может выбрать опции *closest meaning first* (сначала ближайшее значение), *most modern* (самое современное), *most lyrical* (самое лирическое) и др. Если выбрать фильтр «сначала ближайшее значение», а также все части речи, аудитория получит следующую таблицу:



Рисунок 6. Представление лексемы *tree* в разделе *Related Words* // https://onelook.com/thesaurus/?loc=meterfilter&s=tree&f_stress=/

В подразделе *adjectives* зафиксированы прилагательные, выступающие в качестве одного из компонентов в словосочетаниях с рассматриваемой единицей: *large* (большой), *old* (старый), *small* (маленький) и др.

Кроме того, в категории «связанные слова» представлены группы концептов, в которые входит рассматриваемая единица (в данном случае слово *tree*). Это такие группы концептов как *geography and topography* (география и топография), *shoes and boots* (туфли и ботинки), *tournament* (турниры) и др. В каждой из зарегистрированных групп представлено специальное значение лексемы, которое не является общеупотребительным и в подавляющем большинстве случаев неизвестно

среднестатистическому пользователю. Например, в группе «туфли и ботинки», в которой зафиксированы единицы, обозначающие обувь, лексема *tree* имеет значение *a device used to hold or stretch a shoe open* (колодка, распорка для обуви).

Следующий раздел «фразы» включает словосочетания, в которых рассматриваемая входная единица является одним из компонентов (*Christmas tree, family tree, decision tree* и др.).

Часть «упоминания» содержит примеры из различных источников, в которых употребляется определенная лексема. Рядом с каждым примером также дано указание источника. Это могут быть художественные произведения различных жанров, газеты, журналы, песенные тексты, мюзиклы, цитаты известных личностей и др. Такой широкий охват текстов различных жанров позволяет пользователю проследить особенности функционирования лексем в разных контекстах:

We can try to graft the elm tree so that it will bear pears, but at the same time we must plant pear trees. – Che Guevara [Similar quotes, lyrics] [OneLook // <https://onelook.com/?w=tree&mentions=1>].

Раздел «стихотворения» включает отрывки из стихотворных произведений различных жанров, в которых лексема выступает в качестве одного из компонентов с указанием источника:

From Robin Redbreast (Mother Goose rhyme):

Little Robin Redbreast sat upon a **tree**,

Up went Pussy-Cat, down went **he** [OneLook // <https://onelook.com/?w=tree&verses=1>].

Часть «История» включает информацию о частоте употреблении лексемы с 1800 г.



Рисунок 7. Раздел «История» // <https://onelook.com/?w=tree&history=1>

Эта схема основана на данных поискового онлайн-сервиса Google Books Ngrams, который предоставляет возможность строить графики частоты употребления языковых единиц. В подобной диаграмме зарегистрировано количество раз, когда слово встречается в книгах и периодических изданиях, представленных в коллекции Google.

Новым разделом является часть «цвета», включающая список цветов, ассоциирующихся с определенной лексемой. В случае со словом *tree* зарегистрированы следующие цвета: *green, brown,*

olive, forest green, moss green, pine green, bark brown и др.

Интерес для адресата представляет раздел словесные игры (word games): *threepeat, compound your joy* и *pandergram*. Суть задания *threepeat* состоит в том, что даны три слова с одинаковыми пропущенными буквами. Нужно угадать пропущенные буквы и добавить их в пропуски, чтобы получились полноценные лексемы. В игре *compound your joy* необходимо переставить слова в цепочку из фраз, включающих два компонента. В задании *pandergram* в представленных словах используются все буквы алфавита, за исключением тех, что показаны красным. Задача состоит в том, чтобы избавиться от красного цвета, убедившись, что включены все буквы от А до Z.

Следует отметить, что анализируемая поисковая система включает ссылку на раздел *Spruce*, который дает пользователю возможность получить список цитат, стихотворений, пословиц, шуток и анекдотов.



Рисунок 8. Раздел *Spruce* // <https://onelook.com/spruce/>

В настоящее время наблюдается антропоцентрический характер современной лексикографии. Во главу угла встают нужды и потребности пользователей. Учет мнения потенциального адресата является важным параметром в ходе планирования справочника. Кроме того, обычные пользователи могут принимать активное участие в создании лексикографических продуктов. Исследователи А. Абел и Кр.М. Мейер выделяют несколько типов участия пользователей в процессе разработки справочников. Это прямое (непосредственно вклад в партнерские и полупартнерские словари), не прямое (явный и неявный вклад) и дополнительное участие (осуществление коммуникации между пользователями и авторами словарей) [Abel, Meyer, 2024, p. 230].

В случае словарной поисковой системы OneLook речь идет о не прямом способе участие пользователей, явном вкладе. Система включает раздел *Feedback*. Пользователь может направить авторам проекта вопрос, внести предложение по содержанию или написать о встретившейся ему ошибке. Авторы проекта просят пользователей оставлять адреса электронной почты, чтобы они

впоследствии могли отправить ответы на возникшие вопросы.

На наш взгляд, предоставление аудитории возможности оставить комментарий, отклик или поделиться впечатлениями от использования поисковой системы OneLook в процессе работы является положительным аспектом работы системы. Авторы словарного портала принимают во внимание мнение пользователя, при необходимости внося дополнения и изменения в материалы с учетом интересов аудитории. Таким образом, адресат вносит свой вклад в создание и редактуру материалов, которые впоследствии будут доступны широкому кругу пользователей.

Заключение

Итак, современная англоязычная лексикография активно развивается по различным направлениям. Она характеризуется цифровым характером, что проявляется в появлении интернет-изданий, представленных онлайн, словарей на мобильных телефонах, справочниках в формате электронной книги. Для современного пользователя особое значение приобретает получение моментального доступа к интересующей информации, что становится возможным благодаря миграции словарей в интернет-пространство. В процессе создания справочников авторы используют достижения корпусной лингвистики, лингвистические корпусы, которые содержат большое количество иллюстрированных примеров, показывающих функционирование лексем в контексте.

В XXI в. популярностью пользуются веб-порталы, предоставляющие пользователям доступ к различным категориям данных в интернете в пределах единой системы. Порталы можно разделить на несколько категорий: лексикологические, энциклопедические и словарные. В центре данного исследования находятся словарные порталы, использующиеся в современной лексикографической практике. Это особые электронные платформы, включающие совокупность словарей и предоставляющие пользователям различные варианты доступа к зарегистрированным данным. Выделяют несколько типов словарных порталов, такие как словарные коллекции, поисковые системы, сети и симуляции.

В рамках данного исследования нами был проведен анализ словарной поисковой системы OneLook. Это словарный портал, предоставляющий сведения о лексемах и словосочетаниях английского языка. Словарный портал включает как словари для общих целей, так и справочники для

специальных целей (например, справочники различных предметных областей: медицина, математика, экономика, архитектура и др., а также издания, в которых зарегистрированы отдельные слои лексики: сленг, архаизмы, фразеологизмы, словосочетания и др.). Помимо получения необходимой справки о лексемах, адресат может проследить частоту употребления. Данная платформа также включает ряд игр на лексику, которые доступны для пользователя онлайн и позволяют ему поработать с лексическими единицами в увлекательной форме. Несомненным плюсом поисковой системы OneLook является добавление формы обратной связи, когда у пользователя появляется возможность внести комментарии относительно представленных на платформе данных. Таким образом проявляется активная позиция адресата, стремящегося не только получить необходимые данные, но выразить свое мнение в форме отклика или отзыва, сообщения об ошибке для авторов проекта. Впоследствии авторы поисковой системы смогут использовать полученные от пользователя данные для редактирования и улучшения платформы. Кроме того, OneLook имеет интуитивно понятный интерфейс, что позволяет адресату быстро ориентироваться в процессе поиска необходимой информации.

Следует подчеркнуть, что в настоящее время словарные порталы появляются не только в зарубежной, но и в отечественной лексикографии. Одним из наиболее популярных является справочно-информационный портал Грамота.ру, который предоставляет комплексный доступ к различным словарям, справочным службам, справочникам, учебникам и журналам [Грамота.ру]. Другим примером отечественного словарного портала становится Словари.ру. Данный ресурс включает 21 том основных интерактивных словарей русского языка [Словари.ру].

Таким образом, одним из актуальных направлений развития современной англоязычной лексикографии является появление словарных порталов. Несомненным плюсом таких ресурсов становится предоставление доступа к широкому репертуару словарей различных типов, возможность познакомиться с разными значениями входных единиц в рамках использования единого портала, удобная система поиска и навигации. Подобные словарные порталы являются одним из проявлений цифрового характера лексикографии XX века. Они являются незаменимыми помощниками современных лексикографов и исследователей, стремящихся оптимизировать временные ресурсы

на поиск необходимых сведений и в то же время получать точную и верную информацию о словарном составе того или иного языка.

Библиографический список

1. Грамота.ру. URL: <https://gramota.ru/> (дата обращения: 09.05.2025).
2. Григорьева Е. М., Карпова О. М. Современные англоязычные словари на мобильных телефонах // Вестник Ивановского государственного университета. Серия «Гуманитарные науки». 2022. № 4. С. 58–66.
3. Гусева А. Х. Типология БД как лексикографического продукта: основные характеристики и преимущества // International Journal of Humanities and Natural Sciences. 2021. Vol. 10-2 (61). С. 71–74.
4. Карпова О. М. Цифровая лексикографическая парадигма (на материале новых словарей английского языка) // Современная германистика и западноевропейская литература: коллективная монография. Вып. 4 / отв. ред. А. В. Иванов. Москва: ФЛИНТА, 2022. С. 273–294.
5. Карпова О. М. Шекспировская лексикография: расширение границ и изменение стереотипов // Вестник ВГУ. Серия «Лингвистика и межкультурная коммуникация». 2025. № 1. С. 17–23.
6. Словари.ру. URL: <https://slovari.ru/start2.aspx?s=0&p=5638> (дата обращения: 10.05.2025).
7. Abel A., Meyer Ch.M. User Participation // Internet Lexicography. An Introduction / ed. by A. Klosa-Kückelhaus. Berlin/Boston: De Gruyter, 2024. P. 227–260.
8. Boelhouwer B., Dykstra A., Sijens H. Dictionary portals // The Routledge Handbook of Lexicography / ed. by P.A. Fuertes-Olivera. Abingdon: Routledge, 2018. P. 754–766.
9. Dictionary of Symbolism. URL: <https://websites.umich.edu/~umfandsf/symbolismproject/symbolism.html/index.html> (дата обращения: 05.05.2025).
10. Engelberg S., Müller-Spitzer C. Dictionary portals // Dictionaries. An International Encyclopedia of Lexicography. Supplementary Volume: Recent Developments with Focus on Electronic and Computational Lexicography / ed. by R.H. Gouws, U. Heid, W. Schweickard, H.E. Wiegand. Berlin/Boston: De Gruyter Mouton, 2013. P. 1023–1035.
11. Engelberg S., Storrer A. A Typology of Internet Dictionaries and Portals // Internet Lexicography. An Introduction / ed. by A. Klosa-Kückelhaus. Berlin/Boston: De Gruyter, 2024. P. 31–59.
12. Eric Weisstein's World of Mathematics. URL: <https://mathworld.wolfram.com/> (дата обращения: 05.05.2025).
13. Fuertes-Olivera P. A. Theoretical, technological and financial challenges: Some reflections for making online dictionaries // The Bloomsbury Handbook of Lexicography / ed. by H. Jackson. London, New York, Oxford, New Delhi, Sydney: Bloomsbury Academic, 2022. P. 361–374.
14. Gouws R. Internet lexicography in the 21st century // Wortschatz: Theorie, Empirie, Dokumentation / ed. by H. Kämper, P. Storjohann, S. Engelberg. Berlin/Boston: De Gruyter, 2018. P. 215–236.
15. Green's Dictionary of Slang. URL: <https://greensdictofslang.com/> (дата обращения: 09.05.2025).
16. Kilgarriff A. Using corpora as data sources for dictionaries // The Bloomsbury Handbook of Lexicography / ed. by H. Jackson. London, New York, Oxford, New Delhi, Sydney: Bloomsbury Academic, 2022. P. 71–88.
17. Klosa-Kückelhaus A., Tiberius C. The Lexicographic Process // Internet Lexicography. An Introduction / ed. by A. Klosa-Kückelhaus. Berlin/Boston: De Gruyter, 2024. P. 61–96.
18. OneLook. URL: <https://onelook.com/> (дата обращения: 27.04.2025).
19. Oxford Learner's Dictionary. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/portal?q=portal> (дата обращения: 10.05.2025).
20. Sinu R. Monolingual Dictionaries of Romanian and the Internet // 13th Conference on British and American Studies: Language Diversity in a Globalized World / ed. by M. Burada, O. Tatu, R. Sinu. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2017. P. 308–323.

Reference list

1. Gramota.ru = Gramota.ru. URL: <https://gramota.ru/> (дата обращения: 09.05.2025).
2. Grigor'eva E. M., Karpova O. M. Sovremennye anglojazychnye slovari na mobil'nyh telefonah = Modern English dictionaries on mobile phones // Vestnik Ivanovskogo gosudarstvennogo universitet. Serija «Gumanitarnye nauki». 2022. № 4. S. 58–66.
3. Guseva A. H. Tipologija BD kak leksikograficheskogo produkta: osnovnye harakteristiki i preimushhestva = Typology of DB as a lexicographic product: main characteristics and advantages // International Journal of Humanities and Natural Sciences. 2021. Vol. 10-2 (61). S. 71–74.
4. Karpova O. M. Cifrovaja leksikograficheskaja paradigma (na materiale novyh slovarej anglijskogo jazyka) = Digital lexicographic paradigm (based on new English dictionaries) // Sovremennaja germanistika i zapadnoevropejskaja literatura: kollektivnaja monografija. Vyp. 4 / отв. ред. А. В. Иванов. Москва: FLINTA, 2022. S. 273–294.
5. Karpova O. M. Shekspirovskaja leksikografija: rasshirenie granic i izmenenie stereotipov = Shakespearean lexicography: expanding boundaries and changing stereotypes // Vestnik VGU. Serija «Lingvistika i mezhkul'turnaja kommunikacija». 2025. № 1. S. 17–23.
6. Slovari.ru = Dictionaries.ru. URL: <https://slovari.ru/start2.aspx?s=0&p=5638> (дата обращения: 10.05.2025).
7. Abel A., Meyer Ch.M. User Participation // Internet Lexicography. An Introduction / ed. by A. Klosa-

Kückelhaus. Berlin/Boston : De Gruyter, 2024. P. 227–260.

8. Boelhouwer B., Dykstra A., Sijens H. Dictionary portals // *The Routledge Handbook of Lexicography* / ed. by P.A. Fuertes-Olivera. Abingdon : Routledge, 2018. P. 754–766.

9. Dictionary of Symbolism. URL: <https://websites.umich.edu/~umfandsf/symbolismproject/symbolism.html/index.html> (data obrashhenija: 05.05.2025).

10. Engelberg S., Müller-Spitzer C. Dictionary portals // *Dictionaries. An International Encyclopedia of Lexicography. Supplementary Volume: Recent Developments with Focus on Electronic and Computational Lexicography* / ed. by R.H. Gouws, U. Heid, W. Schweickard, H.E. Wiegand. Berlin/Boston : De Gruyter Mouton, 2013. P. 1023–1035.

11. Engelberg S., Storrer A. A Typology of Internet Dictionaries and Portals // *Internet Lexicography. An Introduction* / ed. by A. Klosa-Kückelhaus. Berlin/Boston: De Gruyter, 2024. P. 31–59.

12. Eric Weisstein's World of Mathematics. URL: <https://mathworld.wolfram.com/> (data obrashhenija: 05.05.2025).

13. Fuertes-Olivera P. A. Theoretical, technological and financial challenges: Some reflections for making online dictionaries // *The Bloomsbury Handbook of Lexicography* / ed. by H. Jackson. London, New York, Ox-

ford, New Delhi, Sydney : Bloomsbury Academic, 2022. P. 361–374.

14. Gouws R. Internet lexicography in the 21st century // *Wortschatz: Theorie, Empirie, Dokumentation* / ed. by H. Kämper, P. Storjohann, S. Engelberg. Berlin/Boston: De Gruyter, 2018. P. 215–236.

15. Green's Dictionary of Slang. URL: <https://greensdictofslang.com/> (data obrashhenija: 09.05.2025).

16. Kilgariff A. Using corpora as data sources for dictionaries // *The Bloomsbury Handbook of Lexicography* / ed. by H. Jackson. London, New York, Oxford, New Delhi, Sydney : Bloomsbury Academic, 2022. P. 71–88.

17. Klosa-Kückelhaus A., Tiberius C. The Lexicographic Process // *Internet Lexicography. An Introduction* / ed. by A. Klosa-Kückelhaus. Berlin/Boston : De Gruyter, 2024. P. 61–96.

18. OneLook. URL: <https://onelook.com/> (data obrashhenija: 27.04.2025).

19. Oxford Learner's Dictionary. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/portal?q=portal> (data obrashhenija: 10.05.2025).

20. Sinu R. Monolingual Dictionaries of Romanian and the Internet // *13th Conference on British and American Studies: Language Diversity in a Globalized World* / ed. by M. Burada, O. Tatu, R. Sinu. Newcastle upon Tyne : Cambridge Scholars Publishing, 2017. P. 308–323.

Статья поступила в редакцию 24.05.2025; одобрена после рецензирования 15.06.2025; принята к публикации 16.07.2025.

The article was submitted on 24.05.2025; approved after reviewing 15.06.2025; accepted for publication on 16.07.2025